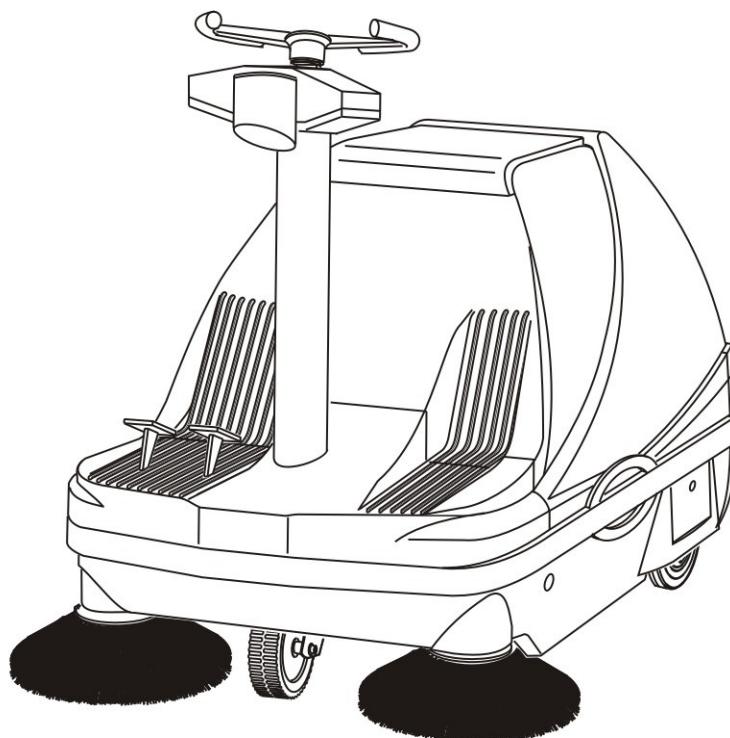


Mode d'emploi (Traduction de la version originale)



TTE 1000

Stolzenberg GmbH & Co. KG
Reinigungsmaschinen - Maschinenbau
Hamburger Str. 15 - 17
D-49124 Georgsmarienhütte

Telefon +49 (0 54 01) 83 53-0
Telefax +49 (0 54 01) 83 53-11

E-Mail: info@stolzenberg.de
Internet: www.stolzenberg.de

Table des matières

1	Introduction.....	4
1.1	Utilisation conforme aux réglementations	4
2	Consignes de sécurité	5
3	Description de l'appareil.....	7
3.1	Description de l'appareil.....	7
3.2	Première mise en service	8
4	Marche.....	10
4.1	Mise en marche	10
4.1.1	Marche avant:.....	11
4.1.2	Marche arrière:	11
4.2	Mise en service des balais latéraux.....	11
4.2.1	Fin du service des balais latéraux.....	12
4.3	Mise en service des rouleaux balayeurs centraux.....	12
4.3.1	Fin du service des rouleaux balayeurs centraux.....	12
4.4	Généralités.....	13
4.5	Batterie.....	13
4.6	Mise à l'arrêt de la balayeuse aspirante	14
4.7	Freins de stationnement	14
4.7.1	Maintenance	15
4.8	vidage du bac à poussières	15
4.8.1	Enlèvement du bac à poussières	15
4.8.2	Remise en place du bac à poussières	16
5	Nettoyage et entretien.....	17
5.1	Consignes de sécurité relatives à l'entretien de l'appareil.....	17
5.2	Nettoyage.....	17
5.3	Mise en service de l'équipement de nettoyage du filtre.....	18
5.4	Echange du filtre	18
5.4.1	Démontage	18
5.5	Montage	19
5.6	Rouleaux balayeurs centraux	19
5.6.1	Démontage des rouleaux balayeurs centraux.....	19
5.6.2	Montage des rouleaux balayeurs centraux	20

5.7	Entraînement à chaîne.....	22
5.8	Enlèvement des capotages.....	22
5.8.1	Enlèvement du capot principal	22
5.8.2	Mise en place du capotage principal	22
5.9	Soulèvement de la partie avant du capot	23
5.9.1	Soulèvement de la partie avant du capot	23
5.9.2	Mise en place de la partie avant du capot.....	23
5.9.3	Remplacement de la partie avant du capot.....	23
5.10	Chargement des batteries.....	24
5.11	Mise en service des clapet de ventilation	25
5.12	Frein	25
5.12.1	Réajustage du frein	25
5.12.2	Contrôler le fonctionnement des freins:.....	26
5.13	Réajustage du rouleau.....	27
5.13.1	Réglage du miroir du rouleau	27
5.13.2	Réajuster du balai latéral.....	29
5.14	Balais latéraux	30
5.14.1	Démontage des balais-brosses latéraux	30
5.14.2	Montage des balais latéraux	30
5.15	Coupe-circuits automatiques	31
5.16	Tableau de maintenance	32
5.16.1	Maintenance quotidienne	32
5.16.2	Toutes les 50 heures d'exploitation.....	32
5.16.3	Toutes les 100 heures d'exploitation.....	32
5.16.4	Toutes les 200 heures d'exploitation.....	33
5.17	Dérangements - indications de dérangement et aide.....	33
5.18	Données techniques	35
5.19	Plaque signalétique.....	36
5.20	Elimination	36
5.21	Accessoires et pièces de rechange	36
5.22	Entretien et service	36
5.23	Déplacement de l'appareil	36
6	Attestation de conformité (Traduction de la version originale)	37

1 Introduction

A propos de ce mode d'emploi. Vous trouverez dans cette partie les informations concernant l'organisation de ce mode d'emploi ainsi que les explications au sujet des signes et symboles utilisés.

Ce mode d'emploi comporte des instructions pour l'utilisation de la balayeuse aspirante. Nos produits sont améliorés en permanence; c'est pourquoi des transformations dans la construction ayant été effectuées après l'impression de ce mode d'emploi n'ont pas pu être prises en considération.

Si vous avez des questions veuillez vous adresser à nos services. Toute personne utilisant ou opérant avec la balayeuse aspirante est tenu de lire et d'appliquer le mode d'emploi.

Il est nécessaire de respecter les règles concernant l'exécution du travail dans les règles de sécurité en plus du mode d'emploi et des règles de prévention d'accident valables dans le pays et le lieu d'utilisation de la machine.

1.1 Utilisation conforme aux réglementations

La balayeuse aspirante à commande manuelle est exclusivement conçue pour usage industriel intense en vue du balayage de matières sèches sur des sols solides. L'environnement à balayer ne doit pas être humide.

Interdire l'utilisation aux enfants, aux adolescents et toutes autres personnes non autorisées, p. ex. en retirant la clé après utilisation. Toute utilisation au delà est considérée comme non le constructeur n'est pas responsable des dommages en résultant.

L'utilisateur supporte entièrement tout risque.

Le respect du mode d'emploi et des conditions de maintenance et d'inspection fait partie de l'utilisation conforme.

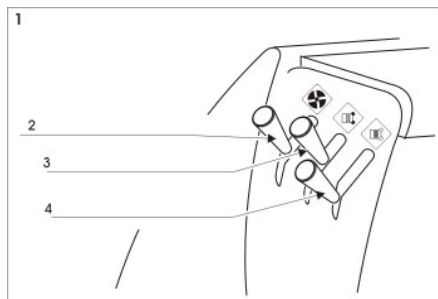
2 Consignes de sécurité

1. N'utiliser l'appareil qu'en état intact, pour l'usage prévu, en tenant compte des règles de sécurité et des instructions dans le présent manuel d'utilisation !
2. Outre les instructions dans le présent manuel, il faut respecter toutes les dispositions générales, légales et autres mesures obligatoires de prévention des accidents et de protection de l'environnement !
3. Le balayage de substances inflammables, toxiques ou explosives ainsi que de gaz inflammables ou d'acides concentrés et de solvants, d'objets brûlants ou rougeoyants est proscrite !
4. L'appareil ne convient pas pour l'application de liquides, de câbles, de ficelles, de fils de fer ou équivalent.
5. N'utiliser la machine qu'avec le caisson à poussière installé afin d'éviter toutes blessures par des éléments éjectés.
6. Le transport de charges avec la balayeuse est interdit.
7. Tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité doit être réparé immédiatement !
8. S'abstenir de toute conversion, tout montage de composants supplémentaires et de toute transformation de l'appareil sans l'autorisation écrite du fabricant.
9. Les pièces de rechange doivent être conformes aux spécifications du constructeur. L'approvisionnement de pièces de rechange d'origine constitue une garantie.
10. S'assurer que les matériaux d'exploitation et les matériaux auxiliaires ainsi que les pièces de rechange, en particulier les batteries, soient mises au rebut conformément à la législation !
11. Il faut porter des chaussures antidérapantes appropriées afin d'éviter tout accident.
12. Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser cette machine en toute sécurité en raison de leur capacités physiques, sensorielles ou mentales ou leur inexpérience ou leur manque de connaissance ne peuvent pas utiliser cette machine sans la surveillance ou des instructions d'une personne responsable! Les enfants doivent être tenus sous surveillance afin d'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
13. Attention : les vêtements amples peuvent être entraînés par des pièces en rotation.

14. Il faut observer les instructions d'utilisation du fabricant de batteries ainsi que la législation concernant les accumulateurs !
15. Charger les batteries vides directement après l'utilisation et seulement dans des locaux correctement ventilés !
16. Evitez les flammes ouvertes et les arcs électriques dans la zone de chargement car lors du chargement des batteries, un gaz hautement explosif est produit.
17. Assurez-vous que les accumulateurs sont remplis d'acide de batterie !
18. Toujours maintenir les batteries propres et sèches afin d'éviter tout courant de fuite superficiel ! Ne jamais court-circuiter les bornes de la batterie !
19. Il faut éviter de fumer, de boire et de manger dans les environs de la station de chargement des batteries pour éviter tout risque de blessures.
20. Avant de charger les batteries, s'assurer que le capot soit ouvert et repose dans son support !

3 Description de l'appareil

3.1 Description de l'appareil



- 1 Levier de commande
- 2 Levier d'interruption du ventilateur
- 3 Levier du balayage latéral
- 4 Levier du rouleaux balayeurs centraux

La balayeuse aspirante est actionnée par électromoteur et dispose d'une marche AV et AR.

Sur le modèle TT/E 1000, le balayage s'effectue au moyen de deux balais latéraux qui dirigent les balayures vers les deux rouleaux balayeurs montés parallèlement au sens de la marche.

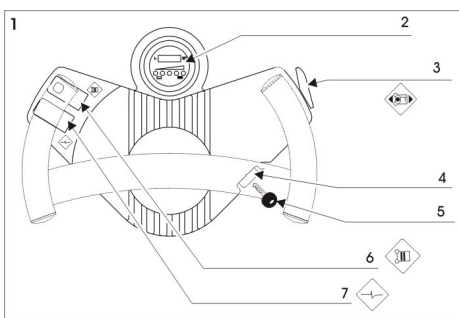
Ces derniers basculent les déchets par dessus dans le bac à déchets situé à l'arrière.

Les balais tambours sont mis en rotation par un moteur électrique prévu pour cette fonction.

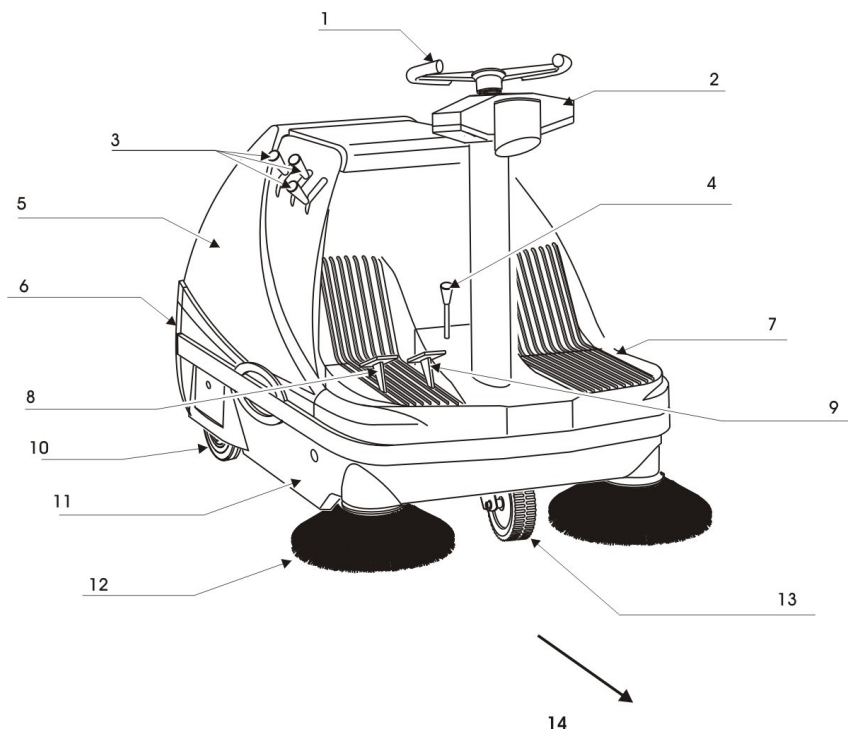
Les déchets dispersés par les rouleaux balayeurs centraux peuvent en cas de besoin être aspirée par un filtre lamellaire et conservée dans le bac à déchets de la machine.

Le filtre lamellaire peut être à nouveau nettoyé grâce à un équipement spécifique activé électriquement.

Si besoin est, l'aspiration peut être fermée par un obturateur pour protéger le filtre de l'humidité.



- 1 Pupitre de conduite
- 2 Voyant de charge batteries
- 3 Commutateur de sens de la marche
- 4 Clé de contact amovible
- 5 Commutateur pour le balayage
- 6 Touche pour vibreur de filtre
- 7 Touche pour vibreur de filtre



- 1 Pupitre de conduite
- 2 Levier de commande
- 3 Levier de commande
- 4 Freins de stationnement
- 5 Capot principal
- 6 Bac à déchets
- 7 Section avant du capot
- 8 Accélérateur
- 9 Coffrage latérale
- 10 Coffrage latérale
- 11 Balayage latéral
- 12 Roue avant amovible avec frein à tambour
- 13 Sens de marche avant

3.2 Première mise en service

- La balayeuse aspirante lorsqu'il s'agit du modèle standard est livrée sans batteries et sans chargeur de batteries.
- Options: La balayeuse aspirante est livrée avec batteries.

Standard:

- Ouvrir l'emballage de transport .
- Retirer l'ensemble du capot principal.
- Enlèvement du capot principal
- Introduire les batteries
- Connecter les batteries. (d'abord le pôle positif puis le pôle négatif!)
- Refixer le capot principal
- Mise en place du capotage principal
- Monter les balais latéraux.

La balayeuse aspirante est prête à fonctionner.

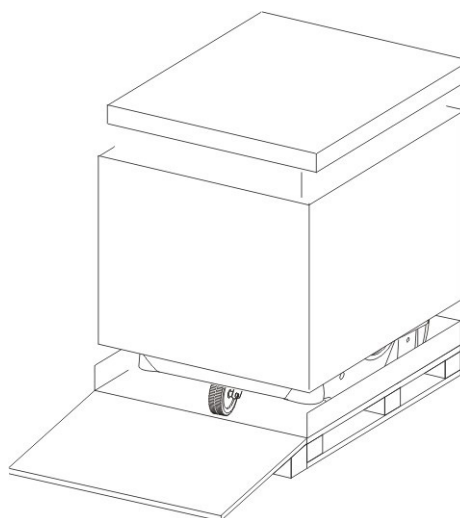
Sortir la balayeuse aspirante de l'emballage de transport à l'aide d'une rampe.



Utiliser un rampe fermée.

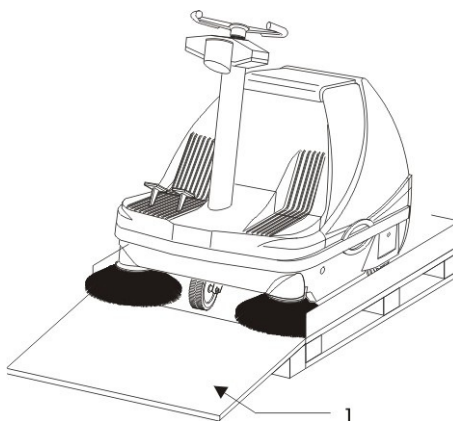
La rampe doit être configurée de telle manière qu'aussi bien la roue avant que les roues motrices puissent y circuler.

Lors du non-respect de cette recommandation la mécanique de la balayeuse aspirante est endommagée.



Options:

- La balayeuse aspirante est équipée de batteries.
- Ouvrir l'emballage de transport.
- Retirer l'ensemble du capot principal.
- Enlèvement du capot principal
- Connecter les batteries. (d'abord le pôle positif puis le pôle négatif!)
- Refixer le capot principal
- Mise en place du capotage principal
- Monter les balais latéraux.



1 Rampe fermée

- Sortir la balayeuse aspirante de l'emballage de transport à l'aide d'une rampe.
- La balayeuse aspirante est prête à fonctionner.

4 Marche

4.1 Mise en marche

- Mise en marche de la balayeuse aspirante
- Asseyez vous sur le siège du conducteur.



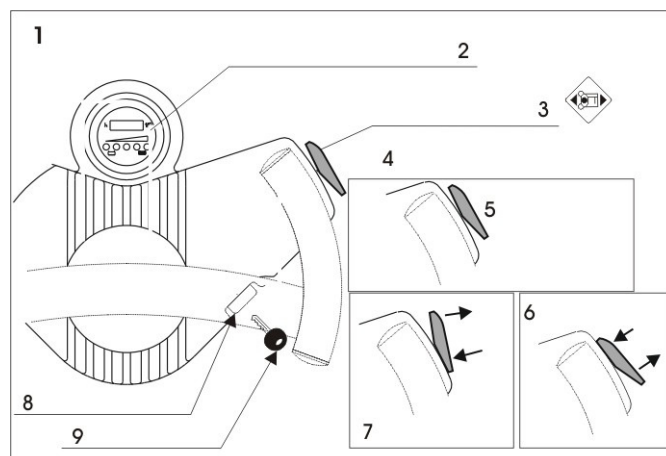
Si le capot principal n'est pas correctement en place, a machine n'est pas fonctionnelle..

Contrôler avant chaque déplacement le fonctionnement des freins!

Contrôler la position du commutateur du sens de la marche.

Pour pouvoir démarrer le commutateur doit se trouver en position neutre.

Le commutateur du sens de la marche est un commutateur à bascule avec trois positions.



- | | | | |
|---|----------------------------------|---|----------------------------|
| 1 | Pupitre de conduite | 2 | Voyant de charge batteries |
| 3 | Commutateur de sens de la marche | 4 | Position du commutateur: |
| 5 | Position neutre | 6 | Marche avant |
| 7 | Marche arrière | 8 | Clé de contact amovible |
| 9 | Clé de contact | | |

- Enfoncer la pédale de frein.
- Introduire la clé de contact dans l'interrupteur à clé amovible.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Une diode lumineuse rouge brille sur les instrument de contrôles. (Indication pour l'état de service de la machine). Ensuite les diodes lumineuses indiquent l'état de chargement de la batterie.

GEFAHR



Veiller à ce que personne ne soit à proximité immédiate devant ou derrière la balayeuse aspirante pour éviter tout risque d'accident.!

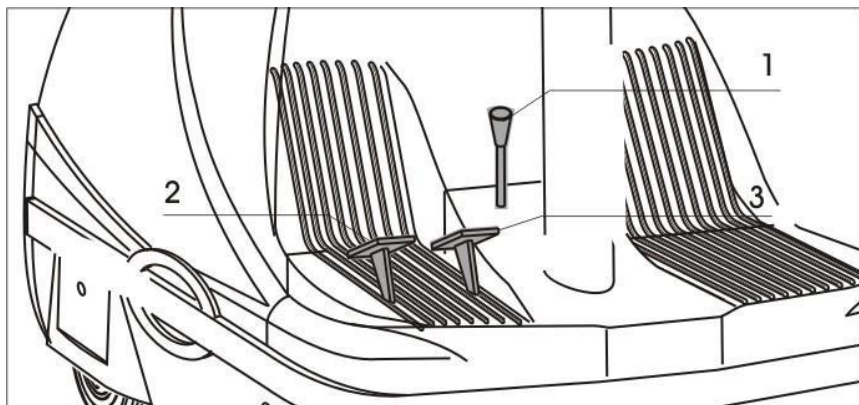
- Lâcher le frein d'arrêt.
- Activer le commutateur de sens de la marche.
- Lever le pied de la pédale de frein.

4.1.1 Marche avant:

- pousser le commutateur de sens de la marche vers l'avant. signal optique:
- Lampe témoin verte sur le commutateur
- La balayeuse avance.

4.1.2 Marche arrière:

- pousser le commutateur de sens de la marche vers l'arrière.
- La balayeuse recule.



1 Pédale du frein 2 Accélérateur

3 Pédale du frein

- La vitesse de la balayeuse aspirante est variable sans gradations à l'aide de l'accélérateur.

4.2 Mise en service des balais latéraux

Levier en bas = Position de travail

Levier en haut = Pas de marche des balais latéraux

Mettre en marche la balayeuse aspirante

Brancher le commutateur à bascule des rouleaux balayeurs centraux.

Déclenchez le levier d'abaissement des balais latéraux.

Pousser le levier de descente vers le bas.

4.2.1 Fin du service des balais latéraux.

Repousser le levier d'abaissement des balais latéraux vers le haut.

Enclencher le levier.

Brancher le commutateur à bascule des rouleaux balayeurs centraux

4.3 Mise en service des rouleaux balayeurs centraux

Levier en bas = Position de travail

Levier en haut = Pas de marche des rouleaux balayeurs

- Mettre en marche la balayeuse aspirante.
- Décranter le levier d'abaissement des rouleaux balayeurs centraux.
- Pousser le levier de descente vers le bas.
- Brancher le commutateur à bascule des rouleaux balayeurs centraux.
- Les rouleaux balayeurs centraux commencent tourner.

4.3.1 Fin du service des rouleaux balayeurs centraux.

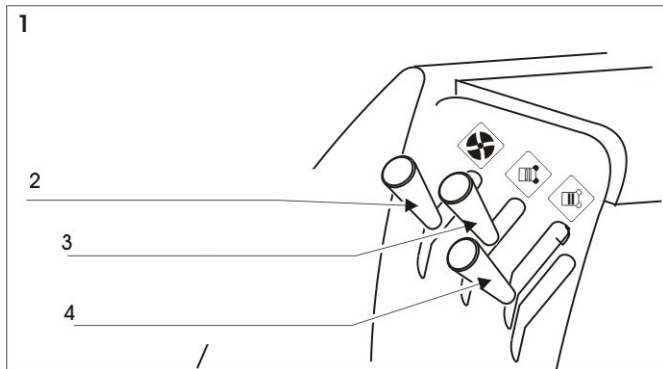
- Brancher le commutateur à bascule des rouleaux balayeurs centraux
- Pousser le levier de descente vers le haut.
- Enclencher le levier.

4.4 Généralités

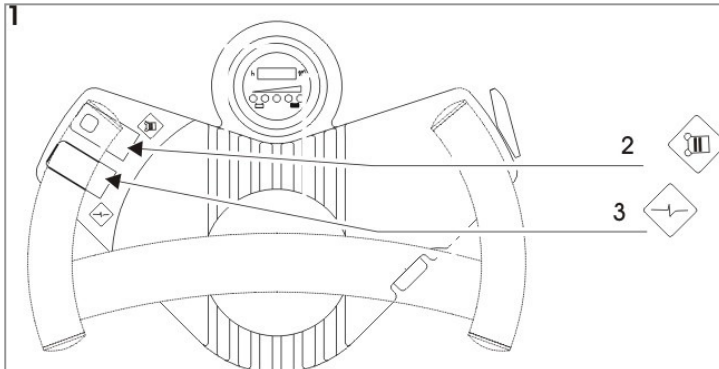
Le levier de commande est un dispositif à coulisse. En position supérieure les leviers de commande peuvent passer en position bloquée.

Pour abaisser le levier de commande soulever d'abord légèrement le levier, puis pousser vers l'arrière, enfin appuyer vers le bas.

Pour relever, tirer vers le haut le levier à partir de la position basse puis tirer vers l'avant e levier de commande reste dans cette position.



- 1 Levier de commande
- 2 Levier d'interruption du ventilateur
- 3 Levier du balayage latéral
- 4 Levier du rouleaux balayeurs centraux

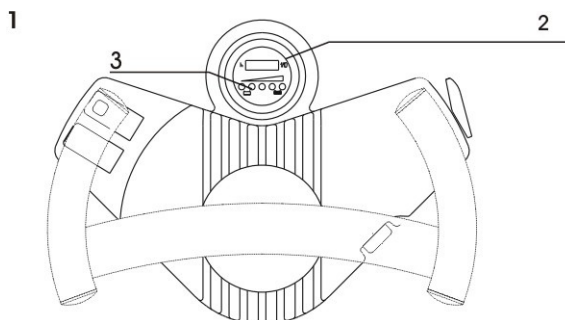


- 1 Pupitre de conduite
- 2 Commutateur pur le balayage
- 3 Touche pour vibreur de filtre

4.5 Batterie

Deux batteries alimentent la balayeuse aspirante en courant.

L'état de chargement de la batterie peut être relevé sur l'armature indiquant l'état de chargement de la batterie Du tableau de contrôle.



- 1 Pupitre de conduite
- 2 LED`s
- 3
- 6 Voyant de charge batteries

Lors de la connexion de la balayeuse aspirante la diode lumineuse rouge clignote cinq fois.

Ensuite l'électronique de la balayeuse aspirante effectue un contrôle automatique de l'état de chargement des batteries.

Le résultat de ce contrôle automatique est affiché par Signification des indicateurs à diodes lumineuses sur le voyant d'indication de l'état de chargement des batteries :

diode lumineuse	état de chargement de la batterie
rouge jaune vert vert vert	
	état de chargement chargé
○	travail/état de chargement non-critique
○ ○	travail/état que pour une courte durée
○ ○ ○	travail/état bientôt critique
○ ○ ○ ○	travail/état critique

4.6 Mise à l'arrêt de la balayeuse aspirante

DANGER!



Une manipulation mal appropriée avec la balayeuse aspirante peut aboutir à de graves dommages aux personnes et à des dégâts!

- Enfoncer la pédale de frein.
- Bloquer le frein en tirant le frein d'arrêt en direction du siège du conducteur.

Si le frein est ensuite relâché il est nécessaire de conserver la pédale de frein en position enfoncée.

- Mettre le commutateur de traction en position neutre.

Position moyenne : Aucune lampe témoin sur les commutateurs n'indique de fonction.

- Eteindre tous les commutateurs.
- Soulever les balais latéraux et arrêter le levier d'abaissement des balais latéraux.
- Soulever les rouleaux balayeurs centraux et arrêter le levier d'abaissement des rouleaux balayeurs centraux.
- Tourner la clé de contact en sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer la de l'interrupteur à clé amovible.

4.7 Freins de stationnement

Le frein de stationnement est actionné par un levier à main.

Si le levier de frein à main est tiré en position haute avec les freins enclenchés, le coulisseau d'arrêt se trouve alors en position tirée sous la section inférieure de la pédale de frein et maintient cet ensemble en position, la roue avant étant ainsi bloquée.

Si le levier de frein à main est appuyé vers le bas, le coulisseau d'arrêt libère les freins.

4.7.1 Maintenance

- Amener en position haute la partie avant du capot
- Lubrifier les éléments mobiles du frein de stationnement toutes les 100 heures de marche.

4.8 vidage du bac à poussières

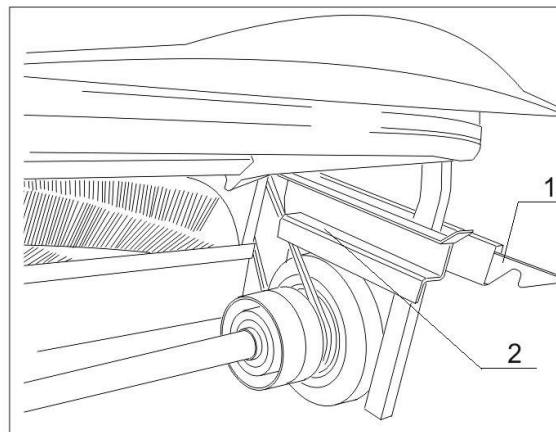
Toutes les matières balayées sont collectées dans le bac à poussières.

Il est logé à l'arrière de la balayeuse.

Vider le bac à poussières régulièrement, notamment avant de commencer le travail.

4.8.1 Enlèvement du bac à poussières

- Tirer sur les deux côtés les boutons à tirette du bac à poussières à tirette.
- Tirer par la poignée le bac à poussières hors de la machine jusqu'au dégagement des guidages du bac.



- 1 bouton à tirette du bac à poussières 2 bloqueur du bac à poussières

Deux roulettes sont disposées à l'arrière du bac à poussières pour faciliter l'opération.

- Mettre le récipient à poussières au sol.

Deux roulettes sont disposées sous le bac à poussières ainsi qu'une poignée encastrée.

- Sortir complètement le bac à poussières de la machine.

- Avec l'autre main prendre le bac à poussières par la poignée encastree.
- On vide les poussières par le bord inférieure du bac.
- Vider les poussières dans le récipient prévu.

4.8.2 Remise en place du bac à poussières

- Amener le bac à poussières devant son logement.
- Amener les guides du bac à poussières au niveau des rails de guidage.
- Pousser le bac à poussières dans la machine.

5 Nettoyage et entretien

5.1 Consignes de sécurité relatives à l'entretien de l'appareil

N'exécuter que les opérations d'entretien décrites dans le présent document. Toutes les autres opérations d'entretien et de réparation doivent être exécutées par une entreprise spéciale ou des spécialistes en respectant les consignes de sécurité applicables, étant donné que les appareils mobiles à usage commercial sont soumis aux contrôles de sécurité selon la directive allemande VDE 0701.

Suivre précisément les instructions de maintenance données. Toute opération d'entretien mal exécutée peut être à l'origine de dysfonctionnements et entraîner le cas échéant la suspension des clauses de garantie.

Débrancher la batterie avant de travailler sur les composants mécaniques.

Utiliser un outillage approprié et en parfait état pour les opérations d'entretien.

Respecter les exigences relatives aux pièces de rechange.

Si des pièces de sécurité, capots ou autres, ont été enlevés pour effectuer une opération d'entretien ou de maintenance, remonter ces pièces avant de remettre en marche l'appareil !

Avant d'exécuter des travaux, mettre la balayeuse hors service et prévenir le déplacement accidentel.

5.2 Nettoyage

Nettoyer la balayeuse aspiratrice en état non branché en utilisant une méthode de nettoyage à sec (par ex. balayer l'appareil).

La balayeuse aspirante est une machine avec des éléments de construction électriques.

ATTENTION!

L'humidité est néfaste à l'électrique et à la mécanique de l'appareil.

N'utiliser pas de nettoyeur à haute pression .

5.3 Mise en service de l'équipement de nettoyage du filtre

L'équipement de nettoyage du filtre permet d'empêcher que le filtre lamellaire se sature avec la poussière.

- Débrancher l'aspiration.
- Attendre que le ventilateur soit à l'arrêt.
- Activer l'équipement de nettoyage du filtre régulièrement.
- Activer environ 5 - 10 secondes le commutateur à bascule de l'équipement de nettoyage du filtre.

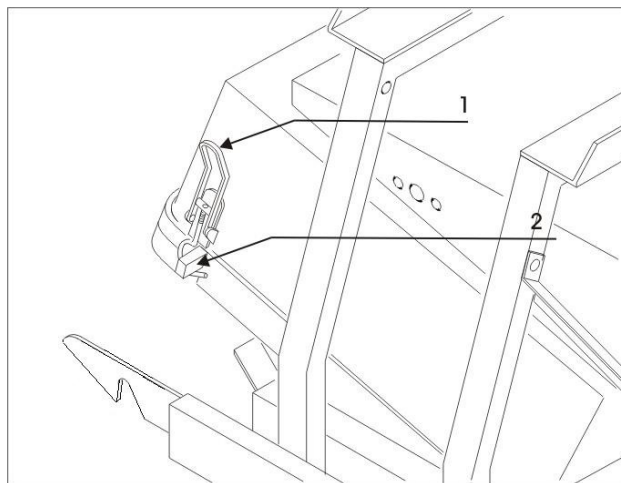
5.4 Echange du filtre

Le filtre est destiné à retenir les poussières fines.

Un vibreur assure le décolmatage mécanique du filtre.

5.4.1 Démontage

- Arrêter la balayeuse comme indiqué.
- Sortir de la machine le bac à poussières
- Enlever le capotage.
- Le filtre est monté sur un cadre.
- Maintenir en position à la main le cadre du filtre.
- Actionner vers le bas l'étrier de la fermeture.
- Desserrer les crochets filetés des bloqueurs du cadre de filtre.
- Abaisser le cadre avec le filtre vers le bas.
- Sortir le filtre de son cadre.

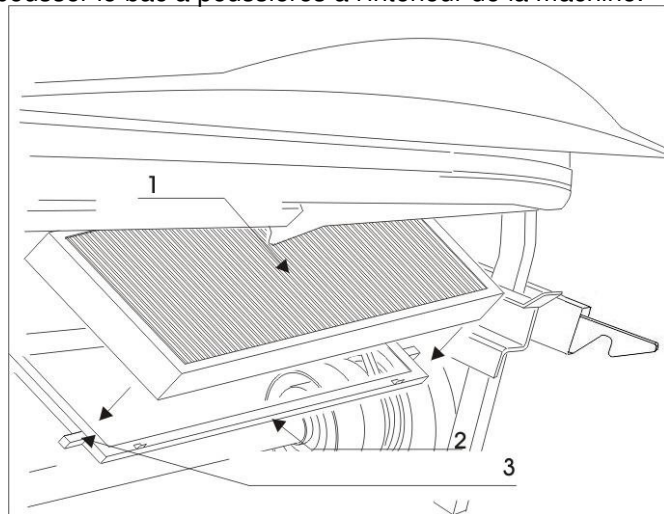


1 Fermeture

2 Bloqueur de cadre de filtre

5.5 Montage

- Disposer le filtre sur le cadre.
- Basculer vers le haut le cadre.
- Pousser les crochets filetés sur les bloqueurs du cadre de filtre.
- Pousser vers le haut l'étrier de la fermeture.
- Repousser le bac à poussières à l'intérieur de la machine.



1 Filtre

2 Cadre de filtre

3 Bloqueur du cadre de filtre

5.6 Rouleaux balayeurs centraux

5.6.1 Démontage des rouleaux balayeurs centraux

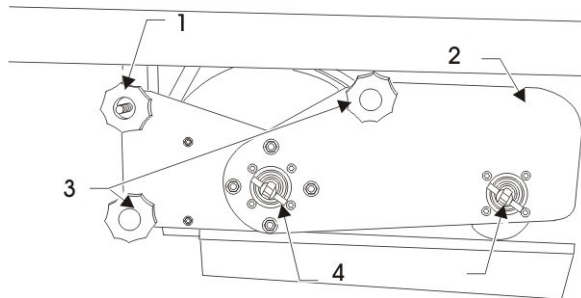
- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Tirer le levier d'abaissement des rouleaux balayeurs centraux
- Bloquer le levier d'abaissement.
- Dévisser les vis du coffrage latéral situées dans le sens de la marche à gauche .



1 Vis de fixation du coffrage latéral

Les coulisses des rouleaux balayeurs centraux sont retenues par trois vis-poignées

- Détacher les vis-poignées .
- Retirer les coulisses des rouleaux balayeurs centraux.



1 Vis-poignée

2 Coulisse du rouleau

3 Vis-poignée

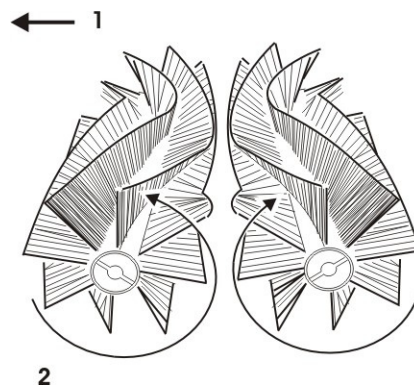
4 Levier tournant

- Oter les rouleaux balayeurs centraux de la machine et enlever le cas échéant les déchets, rubans etc. du tunnel du rouleau plus exactement des mandrins d'entraînement.

5.6.2 Montage des rouleaux balayeurs centraux

- Pousser le rouleau sous la machine

Faire attention lors de l'introduction des balais à respecter le sens de rotation

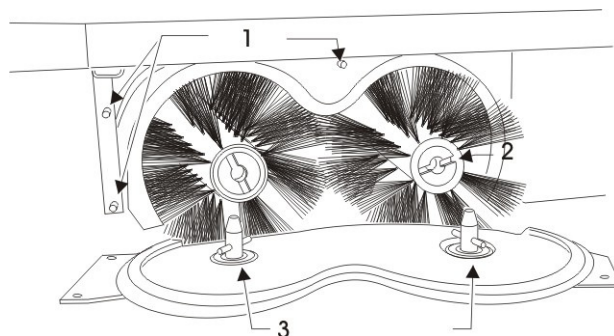


- 1 Sens de marche avant 2 Sens de mouvement du rouleau

En bout de chaque rouleau se trouve une rainure.

- Tourner le rouleau jusqu'à ce que les mandrins d'entraînement de la coulisse du rouleau arrière s'enclenche dans la rainure du rouleau.
- Introduire le rouleau à fond autant que possible.
- Poser la coulisse du rouleau avant sur les bouts libres du rouleau .

Sur la coulisse du rouleau sont situés deux leviers tournants .En bout du levier tournant se trouve un mandrin d'entraînement .



- 1 encoche du rouleau 2 encoche du rouleau
3 mandrin d'entraînement

- Tourner le levier tournant jusqu'à ce que le mandrin d'entraînement s'enclenche dans la rainure du rouleau .
- Pousser la coulisse du rouleau au dessus de la tige filetée.
- S'assurer que le rouleau est fixé des deux côtés avec lesencoche dans les enclencheurs et que toutes les vis-poignées sont bien serrées .
- Fixer le coffrage latéral.

5.7 Entraînement à chaîne

Le déplacement de la machine et l'entraînement des tambours de balayage sont actionnés chacun par un moteur électrique avec chaînes.

Les deux entraînements à chaîne se trouvent à l'avant sur le côté droit de la machine.

Graisser à intervalles réguliers les barbotins.

Se reporter au tableau de maintenance.

Pour le graissage des barbotins, enlever le capotage principal et démonter les capots latéraux.

5.8 Enlèvement des capotages

Pour les opérations d'entretien ou les réparations on peut enlever le capot principal de la machine.

5.8.1 Enlèvement du capot principal

Pour enlever le capot principal, procéder comme suit:

- Retirer la clé du contact démarreur.
- Saisir le capot principal sous le siège du conducteur et son bord arrière.
- Soulever le capot principal par l'arrière.
- Soulever tout le capot principal.
- Enlever le capot principal.

5.8.2 Mise en place du capotage principal

Pour mettre en place le capotage principal, procéder comme suit:

- Saisir le capot principal sous le siège du conducteur et par son bord arrière.
- Soulever le capot principal.
- Installer le capot principal sur la balayeuse.

Le bord avant du capot principal doit reposer sur le déflecteur.

Veiller à ce que les chevilles guides du capot principal s'engagent correctement dans le cadre.

Si le capot principal n'est pas correctement en place, la machine n'est pas fonctionnelle.

5.9 Soulèvement de la partie avant du capot

Pour entretien ou réparation la partie avant du capot peut être relevée.

5.9.1 Soulèvement de la partie avant du capot

Pour relever la partie avant du capot, effectuer les opérations suivantes:

- Retirer la clé du contact démarreur.
- Tourner le pommeau du frein de stationnement.
- Dévisser la section supérieure de la pédale de frein et de l'accélérateur.
- Soulever tout l'ensemble de la partie avant capot.
- Bloquer la partie avant du capot en la fixant au volant de direction.

5.9.2 Mise en place de la partie avant du capot

Pour remettre en place la partie avant du capot, effectuer les opérations suivantes:

- Déserrer la fixation entre la partie avant du capot et le volant de direction.
- Ramener vers le bas la partie avant du capot le long de la colonne de direction.
- Disposer avec précision la partie avant du capot dans le cadre machine.

Le bord arrière du capot doit reposer sur le déflecteur.

- Monter la section supérieure de la pédale de frein et de l'accélérateur

Vérifier le montage correct de cet ensemble. Monter cet ensemble de telle sorte que l'accélérateur soit dirigé du côté opposé à la colonne de direction et que la pédale de frein soit vers cette colonne.

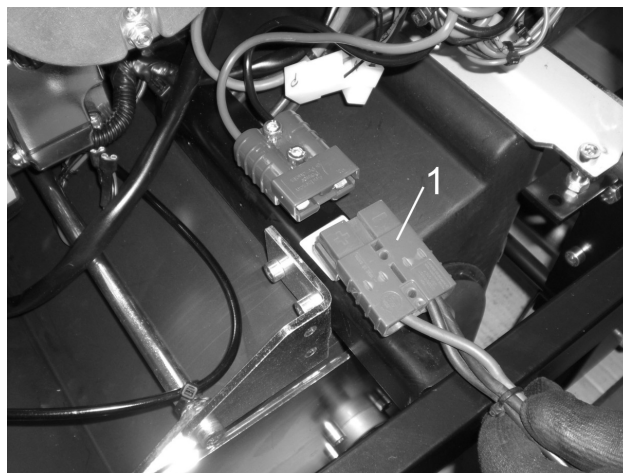
- Monter le pommeau du frein à main.

5.9.3 Remplacement de la partie avant du capot

S'adresser au distributeur spécialisé.

5.10 Chargement des batteries

- Arrêter la balayeuse aspirante.
- Ouvrir le coffrage principale.
- Fixer la position du capot à l'aide de la tige de maintien du capot.
- Introduire la tige du capot dans le logement de la partie inférieure du capot.
- Tirer la prise rouge de la batterie principale.
- Raccorder le chargeur à la prise de charge lâche de la balayeuse aspirante.



1 Prise de charge lâche

Sur le chargeur fourni avec la machine, un témoin lumineux vert signale la fin du cycle de chargement.

Le rechargement dure environ 10 heures lorsque la batterie est complètement déchargée (avec le chargeur d'origine du constructeur).

Le chargeur d'origine du constructeur peut ou doit rester branché, ce dernier étant équipé d'un dispositif de contrôle de charge assurant donc en permanence une capacité maxima de la batterie même après une longue période d'arrêt.

Ne mettre en service la balayeuse que si la batterie fournit une tension suffisante.

La machine s'arrête automatiquement lorsque la batterie atteint un certain niveau de décharge: ce dispositif évite ainsi une mise d'usage de la batterie (protection contre une décharge irréversible).

5.11 Mise en service des clapet de ventilation

Levier en bas = Ventilation en marche

Levier en haut = Ventilation à l'arrêt

Le clapet de ventilation sert à protéger la machine lors du balayage des sols humides.

Le fait d'actionner le clapet de ventilation arrête l'aspiration de la poussière.

- Pour actionner le clapet de ventilation, tirer le levier du clapet de ventilation vers le haut.
- Pour travailler de nouveau sur un sol sec, pousser le levier vers le bas.

Si vous travaillez sur un sol sec, mais que le balayage n'est pas satisfaisant ou le dégagement de poussière trop important, contrôlez alors la position du levier du clapet de ventilation.

5.12 Frein

GEFAHR



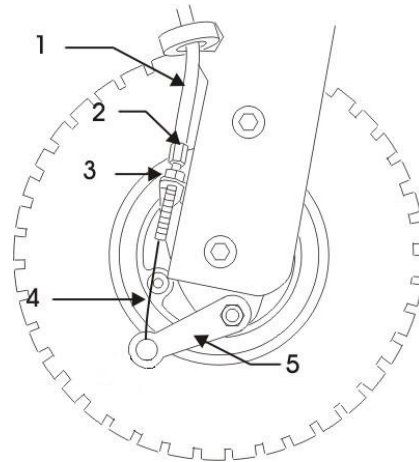
Le frein est un élément de construction essentiel pour la sécurité. Tous travaux de maintenance/d'échange sur le frein doit être effectué par un spécialiste .!

Le frein (frein à tambour) agit sur la roue avant et est activé par un câble Bowden de la pédale à frein.

Le réglage des freins se trouve en regardant dans le sens de la marche du côté droit de la roue avant.

5.12.1 Réajustage du frein

- Fixer les écrous de réglage du câble de Bowden avec une clé de serrage.
- Dévisser les écrous de blocage par contre-écrou du câble de Bowden Pousser au maximum le levier de frein vers le haut.
- Maintenir le levier de frein dans cette position.
- Serrer les écrous de blocage par contre-écrou du câble de Bowden.



- | | | | |
|---|--|---|-------------------------------------|
| 1 | câble de Bowden | 2 | écrou de réglage de câble de Bowden |
| 3 | écrou de blocage par contre-écrou de câble de Bowden | 4 | câble de frein |
| 5 | butées de câbles de frein | | |

5.12.2 Contrôler le fonctionnement des freins:

Libre fonctionnement de la roue avant

- La balayeuse aspirante doit pouvoir être déplacée lorsque le frein est enlevé, la roue avant ne doit pas se bloquer.
- Des freins trop serrés endommagent le tambour à frein.

Capacité à fonctionner du frein

Effectuer quelques mètres à vitesse réduite.

Activer la pédale à frein, la balayeuse aspirante doit s'arrêter.

Lorsque le contrôle du fonctionnement n'a pas permis d'obtenir le résultat voulu, réeffectuer le processus de réglage.

Autres possibilités de réglage:

Impossible d'ajuster le câble de Bowden comme décrit ci-dessus:

- Dévisser les butées des câbles de freins.
- Pousser au maximum le levier de frein vers le haut.
- Maintenir le levier de frein dans cette position.
- Tirer le câble de frein vers le bas et pousser les butées des câbles de frein vers le haut.
- Fixer les butées de câbles de freins.
- Effectuer les contrôles du fonctionnement comme décrit ci-dessus.

5.13 Réajustage du rouleau

5.13.1 Réglage du miroir du rouleau

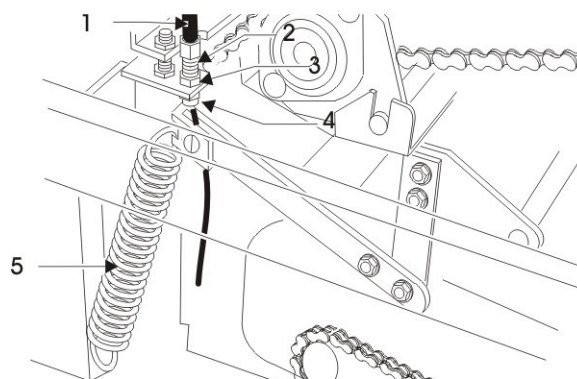
Le miroir permet un nettoyage optimale du sous-sol et une parfaite efficacité des rouleaux balayeurs centraux. Le miroir sur le rouleau arrière doit comporter 30-40 mm.

Fixer le miroir de la manière suivante:

- Conduire la balayeuse aspirante sur une surface propre Mettre le rouleau en marche sans déplacer la balayeuse.
- Laisser tourner les rouleaux balayeurs centraux pendant 1 à 2 minutes sur place.
- Soulever les rouleaux balayeurs centraux.
- Stopper l'exploitation des rouleaux et avancer de quelques mètres.
- La trace de balayage visible au sol est réalisée par le miroir.

Réglage du miroir

- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit.
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Tirer le levier d'abaissement des rouleaux balayeurs centraux.
- Arrêter le levier d'abaissement.
- Ouvrir le coffrage principale.
- Fixer la position du capot à l'aide de la tige de maintien du capot.
- Introduire la tige du capot dans le logement de la partie inférieure du capot.
- Retirer le coffrage situé dans le sens de la marche à droite.



- | | | | |
|---|-----------------|---|--------------|
| 1 | câble de Bowden | 2 | tige filetée |
| 3 | écrou B | 4 | écrou B |
| 5 | ressort | | |

Agrandissement du miroir en abaissant les rouleaux balayeurs centraux

- Dévisser l'écrou A sur la tige filetée du câble Bowden.

- Tourner l'écrou A dans le sens contraire d'une aiguille d'une montre.
- Bloquer par contre-écrou l'écrou A avec l'écrou B.

Réduction du miroir en soulevant les rouleaux balayeurs centraux

- Dévisser l'écrou B
- Tourner l'écrou B dans le sens des aiguilles d'une montre de quelques pas de vis de plus
- Bloquer par contre-écrou l'écrou B avec l'écrou A.

WARNING

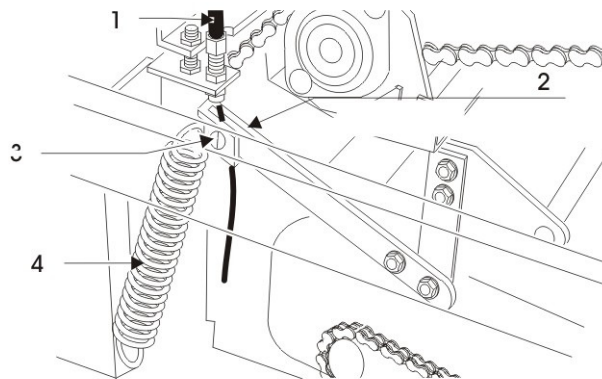


Les rouleaux balayeurs sont suspendus de façon oscillante et s'adaptent jusqu'à un certain degré aux inégalités du sol. La position de travail des rouleaux balayeurs est seulement atteinte quand ils sont en rotation.

En cas d'abaissement à l'arrêt, seules les pointes des brosses touchent le sol. Une force de traction n'est ainsi exercée sur le levier des rouleaux balayeurs que pendant la rotation des brosses.!

Autres possibilités de réglage :

- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit.
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Tirer le levier d'abaissement des rouleaux balayeurs centraux.
- Arrêter le levier d'abaissement.
- Ouvrir le coffrage principale.
- Fixer la position du capot à l'aide de la tige de maintien du capot.
- Introduire la tige du capot dans le logement de la partie inférieure du capot.
- Retirer le coffrage situé dans le sens de la marche à droite.
- Dévisser les vis de serrage .
- Mettre la tôle de maintien en position désirée.
- Resserrer la vis de fixation et remonter le coffrage latéral.



- | | | | |
|---|-----------------------------|---|-----------------|
| 1 | tôle de maintien du rouleau | 2 | vis de fixation |
| 3 | ressort | 4 | ressort |

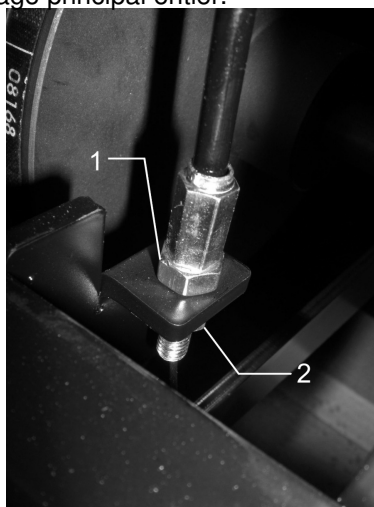
Diamètre d'origine du rouleau : 230 mm.

Lors d'un diamètre de 200 mm le rouleau Doit être échangé.

5.13.2 Réajuster du balai latéral

Le réajustage est nécessaire de part l'usure des brosses due au fonctionnement.

- Arrêter la balayeuse aspirante.
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Déclenchez le levier d'abaissement des balais latéraux.
- Pousser le levier vers le bas.
- Retirer le capotage principal entier.



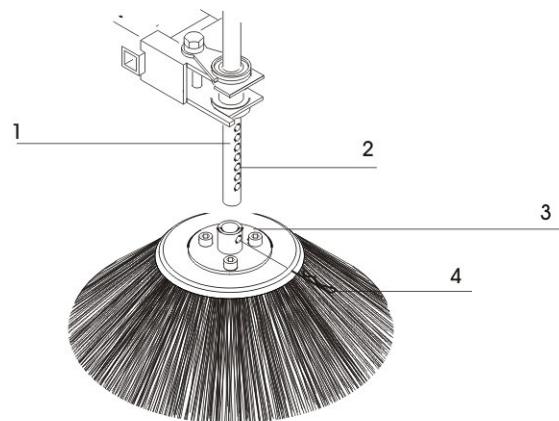
- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Vis du réglage vertical des balais latéraux | 2 | Vis du réglage vertical des balais latéraux |
|---|---|---|---|
- Desserrer le contre-écrou.

- Pour abaisser le balai latéral, tourner la vis du réglage vertical des balais latéraux dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour relever le balai latéral, tourner la vis du réglage vertical des balais latéraux dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Mettre les balais latéraux dans la position souhaitée.
- Resserrer le contre-écrou. Remettre le capotage principal.

5.14 Balais latéraux

5.14.1 Démontage des balais-brosses latéraux

- Arrêter la balayeuse aspirante comme décrit
- Retirer la clé de l'interrupteur à clé.
- Repousser le levier d'abaissement des balais latéraux vers le haut.
- Arrêter le levier d'abaissement.
- Tirer la prise à ressort de l'axe des balais latéraux.



- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1 Alésage | 2 Alésage |
| 3 Prise à ressort | 4 Prise à ressort |

- Retirer les balais latéraux vers la bas.
- Echanger les brosses latérales.

5.14.2 Montage des balais latéraux

- Fixer la plaque par brides sur les balais-brosses latéraux.
- Pousser les balais latéraux sur l'axe de balais latéraux.
- Pousser la prise à ressort dans les alésages de la plaque à bride des balais latéraux et l'alésage de l'axe des balais latéraux (jusqu'au contact de sol).

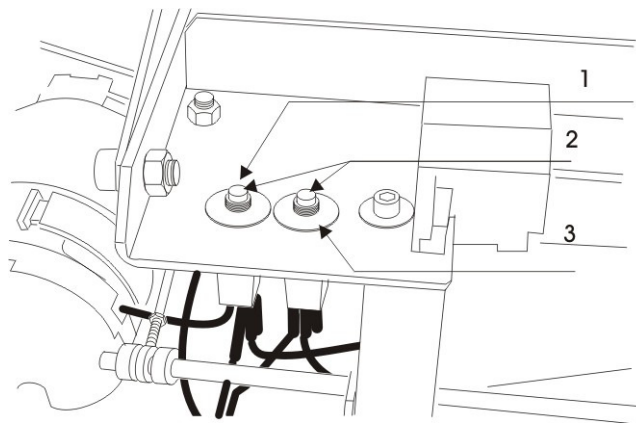
5.15 Coupe-circuits automatiques

Les coupe-circuits automatiques se trouvent vers l'avant vu de gauche sous le capotage arrière, ils protègent les moteurs électriques des surcharges.

Si un coupe-circuit déclenche, le moteur électrique concerné n'est plus fonctionnel:

- arrêter la balayeuse.
- attendre quelques minutes.
- basculer en position haute la partie arrière du capot à l'avant vu de gauche en haut.
- bloquer en position haute la partie arrière capot à l'aide du dispositif d'arrêt.
- réappuyer le sectionneur de la sécurité qui a déclenché.
- fermer la partie arrière du capot.
- démarrer la balayeuse.
- vérifier le fonctionnement du moteur électrique concerné.

Si le coupe-circuit déclenche de nouveau, arrêter la machine et éliminer le défaut à l'origine du déclenchement de la sécurité. (Voir tableau des défauts)



- 1 Coupe-circuit automatique groupé d'entraînement pour le déplacement
- 3 Coupe-circuit automatique du groupe d'entraînement des brosses

- 2 Goupille de sécurité

WARNUNG

Ne faire aucune réparation sur une sécurité.

Ne remplacer aucun coupe-circuit par un autre de calibre supérieur.

Ne faire aucun câblage invalidant une sécurité.

ce genre d'opération peut entraîner des dommages sur l'installation électrique.

Un court-circuit peut se produire et déclencher éventuellement un incendie.!

5.16 Tableau de maintenance

5.16.1 Maintenance quotidienne

- Vérifier l'état d'acidité des batteries, ajouter le cas échéant de l'eau distillée.
- Charger les batteries.
- Vérifier l'existence d'endommagements visibles sur la machine et de dérangements de fonctionnement.
- Vérifier l'état du filtre à poussière plus exactement nettoyer.
- Vider le bac à déchets.
- Vérifier le bon emplacement des pièces serrées du tunnel à rouleaux balayeurs de la brosse plus exactement vérifier qu'aucune particule de poussière est coincée et rétrécit le tunnel de la brosse.

5.16.2 Toutes les 50 heures d'exploitation

- Contrôler l'étanchéité aux acides des batteries.
- Nettoyer les pôles des batteries et les graisser.
- Vérifier l'usure et l'existence de corps étrangers dans les rouleaux balayeurs le cas échéant échanger les rouleaux balayeurs.
- Vérifier le miroir le cas échéant le régler.
- Vérifier l'usure du réglage des balais latéraux le cas échéant le régler ou l'échanger.
- Vérifier que le mouvement libre des brosses n'est pas limité.

5.16.3 Toutes les 100 heures d'exploitation

- Vérifier les isolations des câbles, le cas échéant échanger les câbles.

- Vérifier le bon emplacement des raccordement de câbles. Graisser la chaîne de direction.
- Nettoyer le filtre à poussière, le cas échéant l'échanger.
- Vérifier qu'aucun corps étranger se trouve dans l'aspiration de poussière, nettoyer.
- Course d'essai pour vérifier le fonctionnement de tous les éléments de commande.
- Vérifier que l'extension de la chaîne lors du fonctionnement du rouleau est admissible.
- Vérifier l'usure de tous les paliers.
- Vérifier que l'ensemble des garnitures d'étanchéité ne sont pas endommagées plus exactement correctement placées.

5.16.4 Toutes les 200 heures d'exploitation

- Vérifier que les moteurs électriques fonctionnent.
- Vérifier l'usure des balais de charbon le cas échéant échanger.

5.17 Dérangements - indications de dérangement et aide

Dérangements	cause possible	aide
Aucune indication des fonctions de l'instrument de contrôle :	Interrupteur de la clé de contact amovible n'est pas activé	Tourner l'interrupteur de la clé de contact amovible et vérifier que la charge est correcte
	commutateur de contact sur le capot n'est pas activé	
	erreur dans le raccordement électrique batterie déchargée ou vide	Vérifier les raccordements de connexions Charger la batterie
Résultat de balayage non satisfaisant :	Ne pas abaisser la balais latéraux ou le rouleau principal - fermer la balais latéraux ou le rouleau principal - rouleau(x) balayeur(s) sans fonction - formation de poussière trop importante	Abaisser Réajuster

Dérangements	cause possible	aide
	Filtre saturé - filtre en mauvaise position - mauvaise étanchéité qui provoque une aspiration d'entrée d'air accidentellement dans le secteur de la chambre à filtre	Vérification qu'aucune saleté se trouve dans le coffrage des rouleaux balayeurs centraux et qu'ils sont bien positionnés ? Est-ce que le moteur tourne? -le cas échéant mettre les balais latéraux hors fonction - Ouvrir le clapet du ventilateur -nettoyer le filtre - vérifier le bon emplacement - vérifier l'aspiration d'air rentré accidentellement
	Les rouleaux balayeurs centraux sont coincés par des saletés, des cordes, ficelles ou objets similaires	Démonter les rouleaux balayeurs et les nettoyer
	Les balais latéraux sont coincés par des saletés, des cordes, ficelles ou objets similaires	Vérifier les balais latéraux et extraire les objets perturbant
	Le ventilateur n'est pas en libre mouvement	Vérifier les roues d'air et éliminer les points de serrage
	Les roues de la soufflante ne sont pas mobile	Lever par cric la balayeuse aspirante vérifier l'effet différentiel des roues et leur libre course
Pas de déplacement:	Instruments de contrôle non fonctionnels	voir plus haut
	Bloc de commande d'entraînement de la balayeuse défectueux	vérifier, remplacer le cas échéant Voir la cause du défaut et faire le nécessaire
	Une sécurité a déclenché	Réenclencher la sécurité
	Le frein de stationnement est actionné	Déclencher
Pas d'entraînement des tambours à brosses:	vérifier, remplacer le cas échéant Réenclencher la sécurité.	vérifier, remplacer le cas échéant Réenclencher la sécurité.

5.18 Données techniques

Mesure et poids	
Longueur:	1190 mm
Largeur:	790 mm
Hauteur:(jusqu'au bord supérieur du volant)	1089 mm
Poids:	
Sans batteries	140,0 kg
Avec batteries	160,0 kg
Largeur de balayage:	
Rouleaux balayeurs centr.:	600 mm
Avec une balais latéraux:	800 mm
Avec deux balais:	1000 mm
Volume du bac à poussière:	70 ltr
Rampe gravissable maximale:	20%
Vitesse:	
Marche avant	0-6 km/h
Marche arrière	0-2,5 km/h
Surface du filtre:	3 m ²
Débit volumétrique turbine:	600 m ³ . / 200 pa
Cadre porteur:	Construction en acier, revêtement par poudre
Parties du coffrage:	Matière synthétique anti-chocs

Installation électrique:	
Alimentation en courant 2 x 12 V Batterie,	60 - 80 Ah K5
Temps de marche de la version de batteries:	ca. 2,5 - 3 Std.

Taux de bruit aérien maximal:	82 dB (A)
Taux effectif pondéré de l'accélération	a laquelle les membres supérieurs sont exposés <2,5m/s ²

Frein:	
Frein à tambour	
Frein d'arrêt:	Agissant sur la roue avant

5.19 Plaque signalétique



5.20 Elimination

Eliminer les pièces défectueuses en particulier les éléments de construction électrique, les batteries et les pièces en matière plastique conformément aux réglementations locales d'élimination des déchets.

5.21 Accessoires et pièces de rechange

Les accessoires et pièces de rechange doivent être conformes aux exigences du fabricant. Cette conformité est garantie pour des pièces de rechange d'origine Stolzenberg.

5.22 Entretien et service

Stolzenberg GmbH & Co. KG

Hamburger Straße 15-17

D-49124 Georgsmarienhütte

Téléphone : 0049 / (0)5401 83 53-0

Télécopieur : 0049 / (0)5401 83 53-11

www.Stolzenberg.de

5.23 Déplacement de l'appareil

Avant tout déplacement de l'appareil, s'assurer que l'appareil soit hors service et suffisamment fixé.

6 Attestation de conformité (Traduction de la version originale)

dans le cadre de la directive machines 2006/42/CE, Annexe II, No. 1A

M. Kai Stolzenberg - direction générale de Stolzenberg GmbH & Co. KG, Hamburger Straße 15-17, D-49124 Georgsmarienhütte - est autorisé à arranger les documents techniques.

Nous déclarons par la présente que la machine dont la désignation est donnée ci-après est entièrement conforme aux spécifications de la directive machine de la 2006/42/CE concernant les règles de sécurité, ce par conception et dans toutes les variantes que nous commercialisons. Toute modification effectuée sur la machine sans notre accord invalide la présente attestation.

Constructeur :	Stolzenberg GmbH & Co. KG, Hamburger Straße 15-17, D-49124 Georgsmarienhütte
Désignation de la machine :	TTE 1000
Type de machine :	balayeuse avec système de tambours tandem
Directives CE applicables :	Directive 2006/42/CE Directive 2000/14/CE Directive 2004/108/CE

Autres normes prises en compte :

EN 292
EN 294

DIN EN 61000-6-2
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, 02.02.2010


.....
Kai Stolzenberg
(Dipl. Wirtsch. Ing., direction générale)